

うつのみやし  
宇都宮市はこんな街



kibuna  
(carpín  
amarillo).

## 【宇都宮のイベント】

はついち かみがわら どお まいとし がつ にち  
初市 [上河原通り] 毎年1月11日

身を切るような風（男体おろし）の吹く季節に、ダルマ・豆太鼓・黄鮒などの縁起物の露店がずらりと並びます。

### Utsunomiya es así

#### 【Atracciones de la ciudad de Utsunomiya】

**Mercado del Año Nuevo “Hatsu-ichi” (Calle Kamigawara-dori), 11 de enero de cada año.**

Durante la temporada de los penetrantes vientos “Nantai-Oroshi”, se colocan en hileras puestos que ofrecen amuletos de la suerte como “Daruma” (muñecas), “Mame-daiko” (un tipo de tambor) y “Kibuna” (carpín amarillo).

はないち ふたあらやま じんじや まいとし がつ にち  
花市 [二荒山神社] 毎年2月1日

ふたあらやま じんじや さんどう りやうがわ りてん はないち  
二荒山神社の参道の両側にたくさんの露店がならぶ花市。ダルマ・豆太鼓・黄鮒などの縁起物が売られます。



**Mercado floral “Hana-ichi” (santuario sintoísta de Futaarayama-jinja), 1 de febrero de cada año.**

Muchos puestos se colocan a ambos lados del camino de acceso al santuario sintoísta de Futaarayama-jinja. Se venden amuletos de la suerte como “Daruma” (muñecas), “Mame-daiko” (un tipo de tambor) y “Kibuna” (carpín amarillo).

みや おおどおり がつだい ど にちようび  
ふるさと宮まつり [大通り] 8月第1土・日曜日

「であいとふれあい」をテーマに、メインストリート・大通りを中心に繰り広げられる・約90基のみこしが練り歩きます。



**Festival de “Furusato Miya Matsuri” (Calle de Oo-dori), el primer sábado y domingo de agosto**

Basado en la temática de “reunirse y conocerse unos a otros”, este festival se lleva a cabo principalmente en la calle de Oo-dori, la calle principal de la ciudad. Hay una procesión con cerca de 90 “Mikoshi” (santuario portátil sintoísta).

**ジャパンカップサイクルロードレース[森林公園周辺、大通り]10月中旬**

世界のトップレーサーたちが集うアジア最高位の自転車ワンデーロードレース。選手たちの本気の走りを観ようと、コースの沿道は毎年多くの観戦者でにぎわいます。



**Copa de Japón de carrera ciclista (alrededor del parque Shinrin y la calle de Oo-dori), mediados de octubre**

Carrera ciclista de un día de primera categoría en Asia en la que compiten corredores ciclistas principales de todo el mundo. Todos los años acuden muchos espectadores a lo largo del recorrido para ver a los corredores que compiten con todas sus fuerzas.

**宇都宮餃子祭り[中心市街地]11月第1土・日曜日**

1999年から始まったお祭り。宇都宮餃子を食べてみよう、県外から多くの人たちでにぎわいます。



**Festival de Gyoza de Utsunomiya (en el centro de la ciudad), primer sábado y domingo de noviembre**

Este festival se celebra desde 1999. Vienen muchas personas de fuera de la provincia de Tochigi para degustar las empanadillas gyoza de Utsunomiya.

## 【宇都宮の施設】

### 二荒山神社

宇都宮は、二荒山神社を中心に来てきた街。今もお正月・七五三・受験祈願など、暮らしの節目ごとに多くの市民が参拝します。1,000年以上の歴史を誇り、社宝は鉄の狛犬と兜で、どちらも国の重要美術品に認定されています。夜は参道と門が美しくライトアップされます。

馬場通り1丁目1-1 ☎028(622)5271



## 【Lugares de Utsunomiya】

### Santuario sintoísta de Futaarayama-jinja

Utsunomiya es una ciudad que prosperó alrededor del santuario sintoísta de Futaarayama-jinja. Incluso actualmente, muchos ciudadanos visitan el santuario para orar en las ocasiones especiales, como el Año Nuevo, "Shichi-Go-San" (la ceremonia de los niños de siete, cinco y tres años) y antes de los exámenes de ingreso escolar. Con una historia de más de 1.000 años, los tesoros de este santuario como los perros guardianes y el yelmo de hierro están nombrados objetos importantes de arte nacional. La iluminación nocturna alrededor del camino de acceso al santuario y la puerta es bellísima.

1-1-1 Baba-dori ☎028-622-5271

### 八幡山公園

約800本の桜と約700株のツツジが植えられ、宇都宮タワーやゴーカート、ローラー滑り台があり、タンチョウやウサギ、ポニーなどのいる動物園もあり、子どもから大人まで楽しめます。

利用時間：宇都宮タワーは午前9時～午後4時30分、  
ゴーカートは午前9時～午後4時  
塙田5丁目1-1 ☎028(624)0642



### Parque de Hachiman-yama

El parque está plantado con unos 800 cerezos y 700 azaleas y cuenta con la Torre de Utsunomiya, karts, un tobogán de ruedas y un zoo con grullas, conejos y ponis para disfrute de niños y mayores.

Horario: Torre de Utsunomiya, de 9 a 16:30h.

Karts, de 9 a 16h.

5-1-1 Hanawada ☎028-624-0642

## みずほの自然の森公園

豊かな平地林を生かし、森の恵みや花と緑で憩いながら、市民の健康づくりに役立ち、バーベキューパークや大型遊具がある、文化・産業イベントを通じた交流の拠点としている公園です。

にしおさかべまち  
西刑部町1861 ☎028(657)5222



### Parque natural de Mizuhono

Aprovechando el gran bosque de la llanura, contribuye a la salud de los ciudadanos que pueden relajarse en su bosque y disfrutar de las flores y el verdor. Ofrece una zona de barbacoas y grandes juegos infantiles, siendo un centro de intercambio a través de eventos culturales e industriales.

1861 Nishiosakabemachi ☎028(657)5222

## 宇都宮市森林公園

赤川ダムを中心に、キャンプ場、バーベキュー場、サイクリングコースなどがあり、釣りやハイキングも楽しめます。バードウォッチングや森林浴にも最適です。

利用時間：午前9時～午後4時 福岡町1074-1

☎028(652)3450



### Parque Shinrin (bosques) de la ciudad de Utsunomiya

Alrededor de la presa de Akawaga hay terrenos para campamentos, un área para barbacoas y un circuito de ciclismo. También se puede pescar y hacer excursiones. Es ideal para la observación de aves y el baño de bosuqe (inmersión en el bosque para relajarse).

Horario: de 9:00 a 16:00.

1074-1 Fukuoka-cho ☎028-652-3450

## お花見[市内各所]4月上旬

約800本の桜が咲き誇る八幡山公園をはじめ、多気山、新川、釜川など。夜桜もとてもきれいです。



### Hanami (observación de las flores de cerezo) en varios lugares de la ciudad, a principios de abril

Se puede disfrutar de la belleza de las flores de cerezo en varios lugares, como el parque de Hachiman-yama donde pueden verse unos 800 cerezos en flor; el monte Tage, el río Shinkawa y el río Kamagawa. Los cerezos en flor también son muy bonitos de noche.

## 道の駅うつのみやろまんちっく村

広大な敷地の中では、直売所やレストランを楽しむ他、天然温泉や温水プール、宿泊施設などがあり、一日中満喫できる(農林)公園です。

▽所在地：新里町丙254

▽休館日：第2火曜日

問：ろまんちっく村 ☎028(665)8800



### Mercado agrícola y área de descanso “Utsunomiya Romantic-mura”

En su extenso terreno, dispone de mercado directo agrícola y restaurantes, así como aguas termales naturales e instalaciones de alojamiento. Es un parque agrícola y forestal para disfrutar todo el día.

▽Dirección: 254 Nissato-machi Hei

▽Cerrado: el segundo martes de cada mes

Más información: Romantic-mura ☎028-665-8800

## 大谷

約1,500万年前の火山活動でできた「大谷石」の歴史や壮大な風景を間近に感じることができます。2018年5月に「大谷石文化のストーリー」が日本遺産に認定されました。



### Oya

Se puede percibir la historia y el magnifico paisaje de la "piedra de Oya", resultado de la actividad volcánica de hace unos 15 millones de años.

La "historia de la cultura de la piedra Oya" se reconoció como patrimonio japonés en mayo de 2018.